

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odwrócił się za nimi, spojrział na nich i przeklął ich w imię JAHWE. Wówczas wyszły z lasu dwie niedźwiedzice* i rozszarpały spośród nich czterdzieści dwoje** dzieci. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Elizeusz odwrócił się w ich stronę, spojrział na nich i przeklął ich w imię JAHWE. Za chwilę z lasu wyszły dwie niedźwiedzice i rozszarpały spośród nich czterdzieścioro dwoje dzieci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś odwrócił się, spojrział na nie i przeklął je w imieniu JAHWE. Wtedy dwie niedźwiedzice wyszły z lasu i rozszarpały czterdzieścioro dwoje dzieci spośród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który obejrawszy się, ujrzał je, i złorzeczył im w imieniu Pańskim. Przetoż wyszedłszy dwie niedźwiedzice z lasu, rozdrapały z nich czterdzieści i dwoje dzieci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który gdy się obejrzał, ujrział je i złorzeczył im w imię PANSKIE. I wyszli dwa niedźwiedzie z lasa, i rozdrapali z nich czterdzieści i dwoje dzieci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś odwrócił się, spojrział na nich i przeklął ich w imię Pańskie. Wówczas wypadły z lasu dwa niedźwiedzie i rozszarpały spośród nich czterdzieści dwoje dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obróciwszy się więc i spojrzawszy na nich, przeklął ich w imię Pana. Wtedy wyszły z lasu dwa niedźwiedzie i rozszarpały z nich czterdzieści dwoje dzieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obejrzał się za siebie, spojrział na nich i przeklął ich w imię JAHWE. Wtedy wyszły z lasu dwie niedźwiedzice i rozszarpały spośród nich czterdzieścioro dwoje dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odwrócił się i patrząc na nich, przeklął ich w imię JAHWE, a natychmiast wypadły z lasu dwie niedźwiedzice, które rozszarpały czterdziestu dwóch chłopców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obejrzał się za siebie, spojrział na nich i złorzeczył im w Imię Jahwe. [Wówczas] dwa niedźwiedzie wypadły z lasu i rozszarpały spośród nich czterdzieści dwoje dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він повернувся за ними і побачив їх і прокляв їх в ім'я господне, і ось з ліса вийшли дві ведмедиці і роздерли з них сорок і двох дітей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy się za siebie odwrócił i ich spostrzegł, w Imieniu WIEKUISTEGO im złorzeczył. Więc z lasu wyszły dwie niedźwiedzice i rozszarpały czterdziestu dwóch z tych młodzieńców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu odwrócił się i ujrawszy ich, złorzeczył, im w imię JAHWE. Wtedy wyszły z lasu dwie niedźwiedzice i spośród nich rozszarpały czterdzieści dwoje dzieci.

¹⁾ dwie niedźwiedzice, שְׁתֵּי דְבָרִים , lub: dwa niedźwiedzie.

²⁾ Ta sama liczba pojawia się jeszcze w <x>120 10:14</x>. Trudno jednak dopatrywać się w tym jakiegoś symbolu.